

DAFTAR RUJUKAN

- Abby, M. 2024. "Kualitas Penerjemahan *Auto Translation* dalam Fitur *Closed Captions (CC)* pada Video di Kanal *YouTube HuMedia*". Skripsi. Jakarta: Fakultas Adab dan Humaniora UIN Syarif Hidayatullah.
- Bogdan, R. C., dan Biklen, S. K. 1982. *Qualitative Research in Education: An Introduction to Theory and Methods*. Boston: Allyn and Bacon.
- Burgess, J., dan Green, J. 2018. *YouTube: Online Video and Participatory Culture*. Cambridge: Polity Press.
- Catford, J. C. 1965. *A linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics*. UK: Oxford University Press.
- Cintas, J. Diaz. 2012. *Subtitling: Theory, Practice and Research*. London: Routledge.
- Cintas, J. Diaz, dan Remael, A. 2007. *Audiovisual Translation: Subtitling*. London: Routledge.
- DataReportal. 2023. "Digital 2023: Global Overview Report" dalam <https://datareportal.com/reports/digital-2023-global-overview-report>. Diakses pada tanggal 17 November 2025.
- . 2025. "YouTube Users, Stats, Data & Trends For 2025" dalam <https://datareportal.com/essential-youtube-stats>. Diakses pada tanggal 16 November 2025.
- Gambier, Y. 2018. *The Routledge Companion to Translation Studies*. London: Routledge. Edisi J. Munday.
- Ghifari, M. G. 2025. "Kualitas Terjemahan *DeepL* dalam Penerjemahan Teks Fiksi dari Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia". Skripsi. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Budaya UGM.
- Goodstats. 2025. "Indonesia Masuk Jajaran Pengguna *YouTube* Terbanyak di Dunia 2025" dalam <https://goodstats.id/article/indonesia-masuk-jajaran-pengguna-youtube-terbanyak-di-dunia-2025-7Cvdz>. Diakses pada tanggal 18 November 2025.

Google Research. "A Neural Network for Machine Translation, at Production Scale" dalam <https://research.google/blog/a-neural-network-for-machine-translation-at-production-scale/>. Diakses pada tanggal 9 April 2026.

Hasanah, U., Astia, Aliudin, A. "Penerapan Teknik dan Kualitas Penerjemahan dalam Film Kartun *Fawaz dan Nuroh* Bahasa Arab: Kajian pada *Subtitile* Bahasa Indonesia". *Muthala'ah: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab*. Hlm. 11-36.

Hidayatullah, M. S. 2017. *Jembatan Kata: Seluk Beluk Penerjemahan Arab Indonesia*. Jakarta: Grasindo. Edisi Trian Lesmana.

Kamus Online *Almaany* dalam <https://www.almaany.com/id/dict/ar-id/>. Diakses pada 20 Oktober 2025 - 20 Januari 2026.

KBBI VI Daring dalam <https://kbbi.web.id/>. Diakses pada tanggal 12 Oktober 2025 – 12 Januari 2026.

Kottler, P., dan Keller, K. L. 2016. *Handbook of Research of Effective Advertising Strategies in the Social Media Age*. Cambridge: IGI Global.

Kridalaksana, H. 1982. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia.

Larson, M. L. 1984. *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. US: University Press of America.

Lindberg, J. L. 2011. "Subtitling – The Constrained Translation Practice: A Thesis on Subtitling within the Medical Genre". Thesis. Copenhagen: International Business Communication Copenhagen Business School.

Lutfiana, D. 2024. "Exploring Translation Technique and Accuracy of Cultural Elements in Closed Caption: A Case Study of Nadia Omaras's YouTube Channel". Skripsi. Jakarta: Departemen Administrasi Bisnis Politeknik Negeri.

Miller, M. 2008. *YouTube for Business: Online Video Marketing for Any Business*. Indianapolis: Que Publishing.

Muchayyaroh, Z. 2020. "Analisis Kualitas Terjemahan *Subtitle* Film '*Bilal bin Rabah*'". Skripsi. Semarang: Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Semarang.

Munawwir, W. A. 2020. *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap*. Surabaya: Pustaka Progresif. Edisi ke-3.

- Mudiyatulmilah, S. A. 2024. "Kualitas Terjemahan Arab-Indonesia *ChatGPT* dalam Berita Gerakan Universitas Pro-Palestina di *Aljazeera.Net*". Skripsi. Jakarta: Fakultas Adab dan Humaniora UIN Syarif Hidayatullah.
- Nababan, R. M. 1999. *Teori Menerjemah Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Nababan, Nuraeni, Sumardiono 2012. "Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan". *Kajian Linguistik dan Sastra*. Vol. 24. No. 1. Hlm. 39-57.
- Newmark, P. 1988. *A Text Book of Translation*. US: Prentice Hall International.
- Nida, E. A., dan Taber. 1974. *The Theory and Practice of Translation*. Den Haag: Brill.
- Noor-book dalam <https://www.noor-book.com/en/ebooks-Doctor-Saad-Bin-Turki-Alkhathlan-pdf>. Diakses pada tanggal 20 November 2025.
- NoteLM.ai. 2026. "YouTube Auto Captions Accuracy 2026: 85-95% Test Results + How to Fix Errors" dalam <https://www.notelm.ai/blog/youtube-auto-captions-transcript>. Diakses pada tanggal 1 Februari 2026.
- PeMad. "Subtitle atau Closed Caption (CC)? Perbedaan dan Kegunaan Masing-Masing dalam Konteks Film" dalam <https://pemad.or.id/subtitle-atau-closed-caption>. Diakses pada tanggal 5 Januari 2026.
- Phys.org. 2009. "Google Adds Automatic Captions to YouTube" dalam <https://phys.org/news/2009-11-google-automatic-captions-youtube.html>. Diakses pada tanggal 22 November 2025.
- Pixel Tools. 2023. "Everything You Wanted to Know About Closed Captioning". *E-book*. https://www.pixeltools.com/PDF/cc_ebook_PixelTools.pdf. Diakses pada tanggal 22 Oktober 2025
- Pramudika, A. 2023. "Penerjemahan Otomatis pada *Facebook* dan *Instagram*: Sebuah Analisis". Skripsi. Jakarta: Fakultas Adab dan Humaniora. UIN Syarif Hidayatullah.
- Putri-Sugara, H. 2024. "Metode Dan Ideologi Penerjemahan Ceramah Muhammad Nashiruddin Al-Albani Dalam Video Kanal *Youtube ShahihFiqh*". Skripsi. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Budaya UGM.
- Salsabila, M. I. 2024. "Teknik dan Kualitas Terjemahan *Google Translate* Bahasa Arab-Indonesia di *Website BBC Arabic News*". Skripsi. Yogyakarta: Fakultas Agama Islam Universitas Ahmad Dahlan.

Saad-alkthlan dalam <https://saad-alkthlan.com/cv>. Diakses pada tanggal 4 November 2025.

Saadalkthlan. “*As-Sīratu Az-Žātiyatu*” dalam https://saadalkhathlan.com/cv?utm_source. Diakses pada tanggal 4 November 2025.

Sholihah, S. F. 2017. “Analisis Teknik dan Kualitas Terjemahan Ujaran yang Merespons Tindak Tutur Membantah pada Novel *Allegiant* Karya Veronica Roth dan Terjemahannya”. Skripsi. Surakarta: Program Pascasarjana UNS.

TechAcute. 2022. “YouTube: The History and Origins of the Video Sharing Website” dalam <https://techacute.com/youtube-the-history-and-origins-of-the-video-sharing-website/>. Diakses pada tanggal 27 Oktober 2025.

Thoughtleaders dalam <https://app.thoughtleaders.io/youtube/shahihfiqih>. Diakses pada tanggal 20 November 2025.

Umbar, K., dkk. 2023. “Analisis Akurasi Penerjemahan Bahasa Arab Lewat Fitur *Auto Translate* pada Aplikasi *Twitter*”. *Naskhi: Jurnal Kajian Pendidikan dan Bahasa Arab*. Vol. 5. No. 1. Hlm. 21-33.

WebPro Education. “How To Translate YouTube Subtitles (Closed Captions)” dalam https://www.webproeducation.org/how-to/translate-youtube-subtitles/?utm_source. Diakses pada tanggal 9 April 2026

YouTube Official Blog. 2012. “YouTube Automatic Captions Now in Six European Languages” dalam <https://blog.youtube/news-and-events/youtube-automatic-captions-now-in-six/>. Diakses pada tanggal 23 November 2025.

-----, 2017. “One Billion Captioned Videos” dalam https://blog.youtube/inside-youtube/one-billion-captioned-videos/?utm_source. Diakses pada tanggal 23 November 2025.

-----, 2025. “20 Ways We’re Celebrating Two Decades of YouTube” dalam <https://blog.youtube/news-and-events/happy-birthday-youtube-20/>. Diakses pada tanggal 23 November 2025.

YouTube Help. “Translation & Transcription Glossary” dalam https://support.google.com/youtube/answer/7296221?hl=en&utm_source. Diakses pada tanggal 23 November 2025.

YouTube *ShahihFiqih* dalam <https://www.youtube.com/@ShahihFiqih>. Diakses pada tanggal 20 Oktober - 12 November 2025.

Zahara, R., dan Nurhuda, Z. 2024. “Analisis kualitas terjemahan otomatis subtitle pada channel YouTube (Indo4arab Khalid Nahdi)”. *Akhlak: Jurnal Pendidikan Agama Islam dan Filsafat*. Vol.1. No.4. Hlm.321–337.

Zain, I. F. Sheilvyana. 2023. “Analisis Strategi Penerjemahan Arab-Indonesia dalam Video Ceramah Singkat *Channel ShahihFiqih* Berjudul *Ini Tandanya Doamu Dikabulkan*”. <https://www.researchgate.net/publication/370939146>. Diakses pada tanggal 20 September 2025.